



# DZIENNIK USTAW

## POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 27 września 1955 r.

Nr 38

**T R E S C :**

Poz.:

**UMOWY MIĘDZYNARODOWE:**

- 234 — Konwencja (nr 95) dotycząca ochrony płacy, przyjęta w Genewie dnia 1 lipca 1949 r. . . . . 369
- 235 — Oświadczenie rządowe z dnia 12 lipca 1955 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji (nr 95) dotyczącej ochrony płacy, przyjętej w Genewie dnia 1 lipca 1949 r. . . . . 369
- 236 — Konwencja (nr 96) dotycząca płatnych biur pośrednictwa pracy (zrewidowana w 1949 r.), przyjęta w Genewie dnia 1 lipca 1949 r. . . . . 370
- 237 — Oświadczenie rządowe z dnia 12 lipca 1955 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji (nr 96) dotyczącej płatnych biur pośrednictwa pracy (zrewidowanej w 1949 r.), przyjętej w Genewie dnia 1 lipca 1949 r. . . . . 370
- 238 — Konwencja (nr 100) dotycząca jednakowego wynagrodzenia dla pracujących mężczyzn i kobiet za pracę jednakowej wartości, przyjęta w Genewie dnia 29 czerwca 1951 r. . . . . 371
- 239 — Oświadczenie rządowe z dnia 12 lipca 1955 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji (nr 100) dotyczącej jednakowego wynagrodzenia dla pracujących mężczyzn i kobiet za pracę jednakowej wartości, przyjętej w Genewie dnia 29 czerwca 1951 r. . . . . 371

**ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW**

- 240 — z dnia 10 września 1955 r. zmieniające rozporządzenie z dnia 13 lipca 1952 r. w sprawie uposażenia niektórych kategorii pracowników przedsiębiorstwa „Polskie Koleje Państwowe” . . . . . 371

**234**

**KONWENCJA (NR 95)**

dotycząca ochrony płacy, przyjęta w Genewie dnia 1 lipca 1949 r.

Przekład.

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 1 lipca 1949 r. przyjęta została w Genewie przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy Konwencja (nr 95) dotycząca ochrony płacy.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 18 września 1954 roku.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:

A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:

w z. M. Naszkowski

(Tekst konwencji znajduje się w załączniku do niniejszego numeru).

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT

DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront fait savoir ce qui suit:

Une Convention (No. 95) concernant la protection du salaire a été adoptée par la Conférence Générale de l'Organisation Internationale du Travail à Genève le 1-er juillet 1949.

Après avoir vu et examiné ladite Convention le Conseil d'Etat l'a approuvée et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promet qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 18 septembre 1954.

L. S. President du Conseil d'Etat:

A. Zawadzki

Ministre des Affaires Etrangères:

w z. M. Naszkowski

**235**

**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 12 lipca 1955 r.

w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji (nr 95) dotyczącej ochrony płacy, przyjętej w Genewie dnia 1 lipca 1949 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 18 Konwencji (nr 95) dotyczącej ochrony płacy, przyjętej w Genewie dnia 1 lipca 1949 r., została zarejestrowana dnia 25 paź-

dziernika 1954 r. ratyfikacja przez Polskę powyższej Konwencji.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa stały się stronami wymienionej Konwencji:

Norwegia dnia 29 czerwca 1950 r.,  
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii dnia 24 września 1951 r.,  
Austria dnia 10 listopada 1951 r.,  
Gwatemala dnia 13 lutego 1952 r.,  
Kuba dnia 29 kwietnia 1952 r.,

Holandia dnia 20 maja 1952 r.,  
Francja dnia 15 października 1952 r.,  
Włochy dnia 22 października 1952 r.,  
Filipiny dnia 29 grudnia 1953 r.,  
Urugwaj dnia 18 marca 1954 r.,  
Ekwador dnia 6 lipca 1954 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. M. Naszkowski

## 236

## KONWENCJA (NR 96)

dotycząca płatnych biur pośrednictwa pracy (zrewidowana w 1949 r.), przyjęta w Genewie dnia 1 lipca 1949 r.

Przekład.

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 1 lipca 1949 r. przyjęta została w Genewie przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy Konwencja (nr 96) dotycząca płatnych biur pośrednictwa pracy (zrewidowana w 1949 r.).

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną, wskazując, że przyjmuje postanowienia jej Części II; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 18 września 1954 roku.

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa:  
A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:  
w z. M. Naszkowski

Au nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT

DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront fait savoir  
ce qui suit:

Une Convention (No. 96) concernant les bureaux de placement payants (révisée en 1949) a été adoptée par la Conférence Générale de l'Organisation Internationale du Travail à Genève le 1-er juillet 1949.

Après avoir vu et examiné ladite Convention le Conseil d'Etat l'a approuvée et approuve en indiquant qu'il accepte les dispositions de sa Partie II; déclare que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promet qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 18 septembre 1954.

L. S.

President du Conseil d'Etat:  
A. Zawadzki

Ministre des Affaires Etrangères:  
w z. M. Naszkowski

(Tekst konwencji znajduje się w załączniku do niniejszego numeru).

## 237

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 12 lipca 1955 r.

w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji (nr 96) dotyczącej płatnych biur pośrednictwa pracy (zrewidowanej w 1949 r.), przyjętej w Genewie dnia 1 lipca 1949 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 16 Konwencji (nr 96) dotyczącej płatnych biur pośrednictwa pracy (zrewidowanej w 1949 r.), przyjętej w Genewie dnia 1 lipca 1949 r., została zarejestrowana dnia 25 października 1954 r. ratyfikacja przez Polskę powyższej Konwencji.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa stały się stronami wymienionej Konwencji:

Norwegia dnia 26 czerwca 1950 r.,  
Szwecja dnia 18 lipca 1950 r.,  
Finlandia dnia 22 grudnia 1951 r.

Turcja dnia 23 stycznia 1952 r.,  
Holandia dnia 20 maja 1952 r.,  
Pakistan dnia 26 maja 1952 r.,  
Gwatemala dnia 3 stycznia 1953 r.,  
Włochy dnia 9 stycznia 1953 r.,  
Kuba dnia 3 lutego 1953 r.,  
Francja dnia 10 marca 1953 r.,  
Boliwia dnia 19 lipca 1954 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. M. Naszkowski